



Jubiläumskatalog



# ...ich und Du

Geschätzte Kunden und Geschäftspartner

Gemeinsam dürfen wir stolz sein, denn Sie halten mit dem Händlerkatalog 2014 gleichzeitig unser Jubiläumsmagazin in den Händen. Trauffer's Kuh und ihre hölzernen Freunde feiern Geburtstag – dank Ihrer Treue.

**75 Jahre Handwerkstradition.**

**75 Jahre Swissness.**

**75 Jahre Kuh.**

Auch wenn die Trauffer Holzspielwaren AG in der dritten Generation, mit neuem Logo und einigen Jahrringen mehr im Holz, nicht mehr ganz wie 1938 daherkommt: Ich bin stolz, ein Unternehmen in die Zukunft führen zu dürfen, welches nach wie vor auf Traditionen und die Werte des Firmengründers, meines Grossvaters Alfred Trauffer, setzt. Denn sie machen unsere Holzspielwaren einzigartig und sorgen damit weltweit für strahlende Kinderaugen – und die sind unsere Motivation so zu bleiben wie wir sind: schweizerisch pur und echt natürlich.

Wir sind dankbar, Kunden und Partner zu haben, die unsere Arbeit und Werte zu schätzen wissen. Auch wenn angepasste EN-Normen neue Lösungen gefordert haben: Sie stehen zu uns, zur Kuh und zum Schweizer Produkt. Danke, dass wir die Verantwortung für unsere Kinder, Qualität und Tradition gemeinsam tragen. Denn Spielzeug herzustellen und zu verkaufen ist weit mehr als nur ein Geschäft.

Herzlich

«...dä mit de Chüeh»

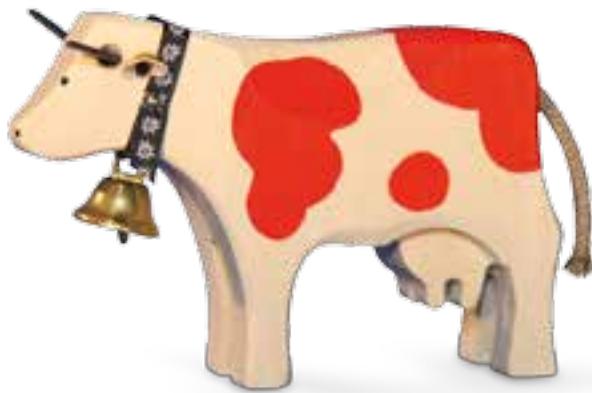


Marc A. Trauffer

Geschäftsführer und Inhaber

Trauffer Holzspielwaren AG

# und Trauffer's Kuh



Chers clients et partenaires commerciaux

Ensemble, nous pouvons être fiers car le catalogue commercial 2014 que vous tenez entre vos mains est en même temps notre magazine anniversaire. La vache de Trauffer et ses figures en bois célèbrent un jubilé – et ceci grâce à votre fidélité.

**75 ans de tradition artisanale.**

**75 ans de swissness.**

**75 ans de la célèbre vache Trauffer.**

Bien que l'entreprise «Trauffer Jouets en bois SA», dirigée dans la troisième génération, a un nouveau logo et quelques cernes de plus dans son bois, elle ne reflète plus tout à fait la même image qu'en 1938: je suis fier de diriger vers l'avenir une entreprise qui repose toujours sur les traditions et les valeurs transmises par son fondateur mon grand-père Alfred Trauffer. Ce sont ces valeurs qui font de nos jouets en bois des objets uniques faisant briller les yeux des enfants – raison pour laquelle nous sommes motivés à rester ce que nous sommes: suisse pure et authentique.

Nous sommes reconnaissants d'avoir des clients et des partenaires qui apprécient notre travail et nos valeurs. Même si les normes EN ont exigé de nouvelles solutions: vous comptez sur nous, sur la vache et sur un produit suisse. Merci que nous puissions assumer ensemble la responsabilité pour nos enfants et miser sur la qualité et la tradition. Parce que fabriquer des jouets en bois et les vendre c'est beaucoup plus que juste conclure une affaire.

Chaleureusement  
«le faiseur de vaches»

  
Marc A. Trauffer

Directeur 3<sup>ème</sup> génération et propriétaire  
Trauffer Jouets en bois

Dear customers and business partners

Together we can be proud because, not only are you holding our 2014 commercial catalog in your hands, but also our anniversary magazine. Trauffer's wooden cow and her friends are celebrating their birthdays – thanks to your loyalty.

**75 years tradition of craftsmanship.**

**75 years Swissness.**

**75 years wooden cow.**

Although our corporate identity has changed somewhat since the outset in 1938, with a new logo and a few more year rings in our wood, our values and traditions are still the same as those set by the company's founder, my grandfather Alfred Trauffer. I am proud to lead this family run business into the third generation – to carry on a tradition that makes our wooden toys so unique and continues to put a sparkle in the eye's of children throughout the entire world. That sparkle is our motivation to stay the way we are: pure and authentic Swissness.

We are grateful to have customers and partners like you, who appreciate our work and values. Even when adjusted EN standards have demanded new solutions: you have stood by us, our Trauffer cow and a Swiss product. Thank you, that we jointly carry the responsibility for our children, for quality and tradition. Producing and selling toys is much more than just a business.

Yours sincerely  
“the man with the cows”



Marc A. Trauffer  
CEO & owner  
Trauffer Wooden toys



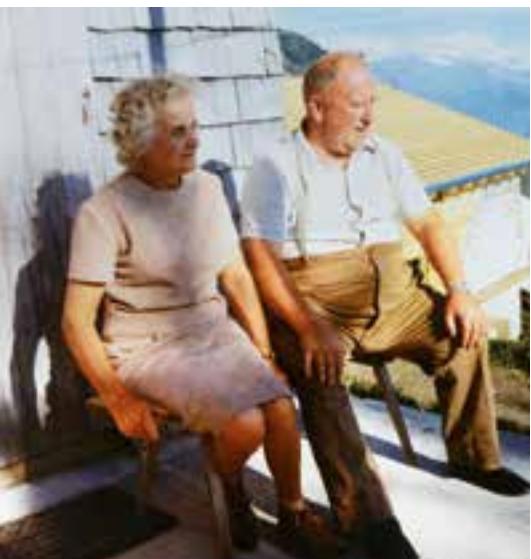
Brenizer Cires

MILCH 25 Rp.

KAFFEE TEE 50 Rp



# Generation 1 – Kuhhandel



Alfred Trauffer ist auf die Kuh gekommen. Eine handgefertigte Souvenir-Kuh, welche dem gelernten Bärenschnitzer durch eine krisengeschüttelte Zeit half. Seine kleinen Kunsthändler brachten Kinderaugen zum Strahlen – Alfred Trauffer hatte seine Berufung gefunden. Er baute seine hölzerne Tierzucht aus, erweiterte sie um Eisenbahnen und Bauklötze. Mit der Gründung von «Holzspielwaren Trauffer-Michel» legte er zusammen mit seiner Frau Rosa 1938 den Grundstein für die Firma, deren Holztiere – vor allem die Kühe – heute weltweit bekannt sind. Ein Pionier seiner Zeit, der sich, ohne es zu ahnen, weltweit Millionen kleine, hölzerne Denkmale gesetzt hat.

## 1<sup>ère</sup> génération – le marchandage

En 1936 Alfred Trauffer a inventé la vache. Une vache souvenir en bois faite à la main et qui a aidé ce sculpteur sur bois professionnel à maîtriser la crise économique. Ses petits objets artisanaux illuminaient alors déjà les yeux des enfants – Alfred Trauffer avait trouvé sa vocation. Il perfectionna sa collection d'animaux de ferme en bois et l'a complétée par des chemins de fer et des cubes en bois. Avec sa femme Rosa, il créa en 1938 les bases nécessaires à la fondation de l'entreprise «Trauffer-Michel Jouets en bois», dont les animaux en bois – spécialement les vaches – sont de nos jours connus dans le monde entier. Un pionnier du temps qui, sans le présager, a dressé des millions de petits monuments en bois à travers le monde.



## Generation 1 – Cow trading

Alfred Trauffer created a wooden cow. A handmade souvenir which helped him, as a trained woodcarver, through crisis-ridden times. These handcrafted toys made many children happy and Alfred Trauffer found his calling. He expanded his range of wooden animals and created toy railways and building blocks. In 1938 he and his wife Rosa founded "Trauffer-Michel Wooden toys" whose wooden animals – in particular the cow – are known worldwide today. A pioneer of his time who, without knowing it, now has millions of small wooden monuments scattered around the world.







## Generation 2 – Kuhwandel

### **2<sup>ème</sup> génération – la transformation de la vache**

Les fils d'Alfred, Franz et Kurt Trauffer reprirent l'entreprise en 1976. Les frères ont alors développé à partir d'animaux en bois en partie sur roulettes de nouvelles formes d'animaux connus et appréciés de nos jours par tous les enfants. Les coins et bords furent poncés sans pour autant en changer le caractère. Malgré les nouvelles formes en 3 dimensions dessinées par Ruth Trauffer et la complémentarité des produits par des fermes en bois, des figures ludiques et des animaux exotiques, les anciennes valeurs furent maintenues: la tradition de l'artisanat, l'originalité et l'utilisation du bois régional. De nos jours encore, chaque figure est sculptée à la main, poncée puis peinte avec amour par 22 travailleuses à domicile. Chaque pièce est unique.

Alfreds Söhne Franz und Kurt Trauffer übernahmen die Firma 1976. Aus den teilweise flachen Nachziehtieren auf Rädern entwickelten die Brüder jene, welche heute jedes Kind kennt und liebt. Sie schliffen ihnen mehr Ecken und Kanten, ohne sie im Charakter zu verändern. Trotz neuen, von Ruth Trauffer entworfenen 3D-Formen und der Produkterweiterung um Bauernhöfe, Spielfiguren und exotische Tiere, blieben die alten Werte stets erhalten: Handwerkstradition, Einzigartigkeit und Verwendung von regionalem Holz. Bis heute wird jede einzelne Figur von Hand zugeschnitten, geschliffen und anschliessend von 22 Heimarbeiterinnen liebevoll bemalt. Jedes Stück ein Unikat.



### **Generation 2 – Cow changing**

Alfred's sons Franz and Kurt Trauffer took over the company in 1976. Based on the partially flat wooden pull-along toys, they developed the toys that children know and love today – gave them more contours without changing the initial character. Despite the new 3D-shape, designed by Ruth Trauffer, and the product expansion to include farms, various characters and exotic animals, the old values will always remain: traditional craftsmanship, uniqueness and the use of local wood. Every figure is still hand sawn, sanded and then lovingly painted by one of the 22 homeworkers. Every piece is unique.





## Generation 3 – Kommuhnikation

### 3<sup>ème</sup> génération – communication

Marc A. Trauffer est entré au service de l'entreprise en 2001 pour en prendre la direction en 2008. Représentant de la troisième génération fabriquant avec succès les célèbres vaches en bois, il est aujourd'hui celui que l'on nomme «le faiseur de vaches». Sous sa direction, cette entreprise est devenue un fabricant moderne de jouets répondant aux normes de qualités européennes et suisses pour la sécurité des jouets et remplissant les besoins du marché qui évoluent rapidement. Il était temps que le petit-fils de l'inventeur réussisse à faire de Trauffer un produit de marque. Une marque, synonyme de tradition et de suissitude. Il est fier de ce que ses ancêtres ont développé. L'entreprise devrait également s'étendre et se développer tels que les arbres dont sont faits les rêves d'enfants, fidèle au nom et à la qualité du produit. Trauffer reste Trauffer.

Marc A. Trauffer ist seit 2001 im Betrieb tätig und übernahm im Jahr 2008 die Führung. Als dritte Generation erfolgreich in den Kuhhandel eingestiegen, ist er heute «...dä mit de Chüeh». Unter seiner Führung wird das Unternehmen zu einem modernen Spielwarenhersteller, welcher die schweizerischen sowie europäischen Qualitätsnormen für Spielzeugsicherheit und die gestiegenen und schnelllebigen Marktbedürfnisse erfüllt. Dem Erfinder-Enkel ist gelungen, was höchste Zeit war: den Namen Trauffer als Marke zu platzieren. Eine Marke, die für Tradition und Swissness steht. Er ist stolz auf das, was seine Vorfahren erarbeitet haben. Wie die Bäume, aus denen die Kinderträume gemacht werden, soll auch die Firma langsam und kontrolliert wachsen. Stets dem Namen und der Kuhqualität verpflichtet. Trauffer bleibt Trauffer.

### Generation 3 – COWmunication

Marc A. Trauffer has worked in the company since 2001 and took over the reins in 2008. He has successfully steered the company into the third generation and is known today as "... the man with the cows". Under his leadership, the company has become a modern toy manufacturer which meets the European and Swiss quality standards for toy safety and the increasingly fast-paced market needs. The creator's grandson has succeeded in positioning the name Trauffer as a brand – a brand that stands for tradition and Swissness. He is proud of what his ancestors have created. Like the trees of which the children's dreams are made, the company will also grow slowly and in a controlled manner, always committed to the name and to COWlity. Trauffer remains Trauffer.







1001  
Kuh 1 steh braun  
Vache 1 debout brune  
Brown cow 1 standing



1005  
Kuh 1 fress. braun  
Vache 1 mangeante brune  
Brown cow 1 eating



1009  
Kuh 1 lieg. braun  
Vache 1 couchée brune  
Brown cow 1 lying



1013  
Kuh 2 steh braun  
Vache 2 debout brune  
Brown cow 2 standing



1002  
Kuh 1 steh rot  
Vache 1 debout rouge  
Red cow 1 standing



1006  
Kuh 1 fress. rot  
Vache 1 mangeante rouge  
Red cow 1 eating



1010  
Kuh 1 lieg. rot  
Vache 1 couchée rouge  
Red cow 1 lying



1014  
Kuh 2 steh rot  
Vache 2 debout rouge  
Red cow 2 standing



1003  
Kuh 1 steh schwarz  
Vache 1 debout noire  
Black cow 1 standing



1007  
Kuh 1 fress. schwarz  
Vache 1 mangeante noire  
Black cow 1 eating



1011  
Kuh 1 lieg. schwarz  
Vache 1 couchée noire  
Black cow 1 lying



1015  
Kuh 2 steh schwarz  
Vache 2 debout noire  
Black cow 2 standing



1004  
Kuh 1 fress. orange  
Vache 1 mangeante orange  
Orange cow 1 standing



1008  
Kuh 1 fress. orange  
Vache 1 mangeante orange  
Orange cow 1 eating



1012  
Kuh 1 lieg. orange  
Vache 1 couchée orange  
Orange cow 1 lying



1016  
Kuh 2 steh orange  
Vache 2 debout orange  
Orange cow 2 standing



1061  
Kuh 1 steh Red-Holstein  
Vache 1 debout Red-Holstein  
Cow 1 Red-Holstein standing



1069  
Kuh 1 fress. Red-Holstein  
Vache 1 mangeante Red-Holstein  
Cow 1 Red-Holstein eating



1068  
Kuh 1 lieg. Red-Holstein  
Vache 1 couchée Red-Holstein  
Cow 1 Red-Holstein lying



1062  
Kuh 2 steh Red-Holstein  
Vache 2 debout Red-Holstein  
Cow 2 Red-Holstein standing



1017  
Kuh 2 fress. braun  
Vache 2 mangeante brune  
Brown cow 2 eating



1044  
Kalb Glocke braun  
Veau avec cloche brun  
Brown veal with bell



1040  
Kalb fress. braun  
Veau mangeant brun  
Brown veal eating



1025  
Kuh 3 steh braun  
Vache 3 debout brune  
Brown cow 3 standing



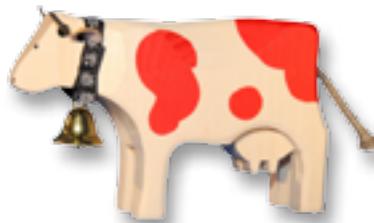
1018  
Kuh 2 fress. rot  
Vache 2 mangeante rouge  
Red cow 2 eating



1045  
Kalb mit Glocke rot  
Veau avec cloche rouge  
Red veal with bell



1041  
Kalb fress. rot  
Veau mangeant rouge  
Red veal eating



1026  
Kuh 3 steh rot  
Vache 3 debout rouge  
Red cow 3 standing



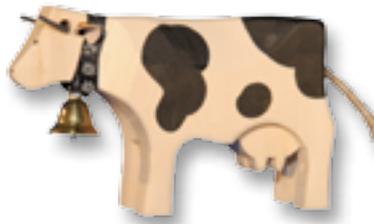
1019  
Kuh 2 fress. schwarz  
Vache 2 mangeante noire  
Black cow 2 eating



1046  
Kalb mit Glocke schwarz  
Veau avec cloche noir  
Black veal with bell



1042  
Kalb fress. schwarz  
Veau mangeant noir  
Black veal eating



1027  
Kuh 3 steh schwarz  
Vache 3 debout noire  
Black cow 3 standing



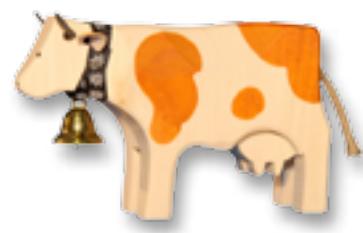
1020  
Kuh 2 fress. orange  
Vache 2 mangeante orange  
Orange cow 2 eating



1047  
Kalb mit Glocke orange  
Veau avec cloche orange  
Orange veal with bell



1043  
Kalb fress. orange  
Veau mangeant orange  
Orange veal eating



1028  
Kuh 3 steh orange  
Vache 3 debout orange  
Orange cow 3 standing



1070  
Kuh 2 fress. Red-Holstein  
Vache 2 mangeante Red-Holstein  
Cow 2 Red-Holstein eating



1063  
Kalb mit Glocke Red-Holstein  
Veau avec cloche Red-Holstein  
Veal Red-Holstein with bell



1077  
Kalb fress. Red-Holstein  
Veau mangeant Red-Holstein  
Veal Red-Holstein eating



1071  
Kuh 3 steh Red-Holstein  
Vache 3 debout Red-Holstein  
Cow 3 Red-Holstein standing



1052  
Stier mittel braun  
Taureau moyen brun  
Brown bull medium



1056  
Stier klein braun  
Taureau petit brun  
Brown bull small



5009  
Blechbox Swiss Cow (Swiss Kuh 1)  
Caisse de métal Swiss Cow (Vache 1 suisse)  
Metal box Swiss Cow



5006  
Blechbox Red Cow (Kuh 1 rot)  
Caisse de métal Red Cow (Vache 1 rouge)  
Metal box Red Cow



1053  
Stier mittel rot  
Taureau moyen rouge  
Red bull medium



1057  
Stier klein rot  
Taureau petit rouge  
Red bull small



5007  
Blechbox Black Cow (Kuh 1 schwarz)  
Caisse de métal Black Cow (Vache 1 noire)  
Metal box Black Cow



1062  
Blechbox Red Holstein Cow (Kuh 1 RH)  
Caisse de métal Cow Red-Holstein (Vache 1 RH)  
Metal box Cow Red-Holstein



1054  
Stier mittel schwarz  
Taureau moyen noir  
Black bull medium



1058  
Stier klein schwarz  
Taureau petit noir  
Black bull small



1055  
Stier mittel orange  
Taureau moyen orange  
Orange bull medium



1059  
Stier klein orange  
Taureau petit orange  
Orange bull small



6050  
Retro Bambi  
Bambi Retro  
Retro Bambi



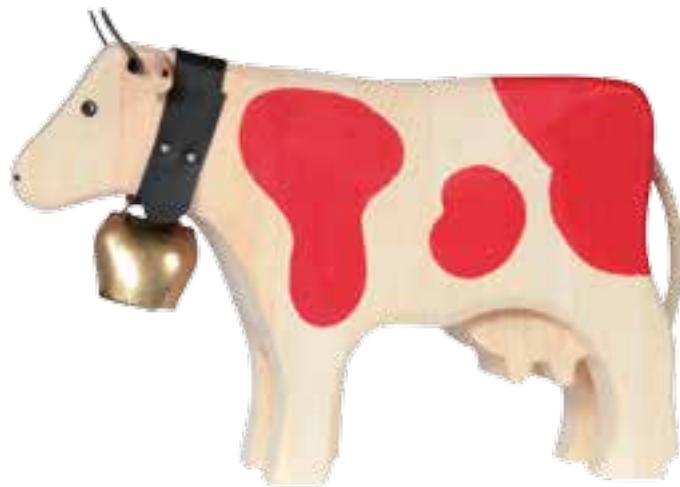
1067  
Stier mittel Red-Holstein  
Taureau moyen Red-Holstein  
Bull Red-Holstein medium

Jubiläumsausgabe  
produit d'anniversaire  
anniversary issue





1030  
Kuh Spezial braun  
Vache spéciale brune  
Brown cow special



1031  
Kuh Spezial rot  
Vache spéciale rouge  
Red cow special



1032  
Kuh Spezial schwarz  
Vache spéciale noire  
Black cow special



1033  
Kuh Spezial orange  
Vache spéciale orange  
Orange cow special



1072  
Kuh Spezial Red-Holstein  
Vache spéciale Red-Holstein  
Cow special Red-Holstein



1075  
Swiss Kuh Spezial  
Suisse vache spéciale  
Swiss cow special





1092  
Kuh Edelweiss gross  
Vache edelweiss grande  
Cow Edelweiss large



1093  
Kuh Edelweiss klein  
Vache edelweiss petite  
Cow Edelweiss small



1094  
Kuh Enzian gross  
Vache gentiane grande  
Cow Gentian large



1095  
Kuh Enzian klein  
Vache gentiane petite  
Cow Gentian small



1096  
Kuh Flower Power gross  
Vache Flower Power grande  
Cow Flower Power large



1097  
Kuh Flower Power klein  
Vache Flower Power petite  
Cow Flower Power small



1098  
Kuh Hippie gross  
Vache hippie grande  
Cow Hippie large



1099  
Kuh Hippie klein  
Vache hippie petite  
Cow Hippie small



1066  
Eringer Kuh 1, Nr. assortiert  
Vache Eringer 1, chiffres assortis  
Eringer cow 1, no assorted



1074  
Eringer Kuh 3, Nr. assortiert  
Vache Eringer 3, chiffres assortis  
Eringer cow 3, no assorted



1095  
Swiss Kuh gross  
Suisse vache grande  
Swiss cow large



1034  
Swiss Kuh klein  
Suisse vache petite  
Swiss cow small



1414  
Swiss Steinbock gross  
Suisse chamois grand  
Swiss capricorn large



1415  
Swiss Steinbock klein  
Suisse chamois petit  
Swiss capricorn small



1087  
Swiss Kuh mini  
Suisse vache mini  
Swiss cow mini



1065  
Swiss Kalb  
Suisse veau  
Swiss veal



1088  
Swiss Kuh mini Schlüsselanhänger  
Suisse veau mini avec porte-clés  
Swiss cow mini with key chains



1064  
Kuh mit Switzerland Glocke  
Vache avec cloche suisse  
Cow with Swiss bell



1029  
Kuh 2000  
Vache 2000  
Cow 2000



1079  
Kuh schwarz mini  
Vache noire mini  
Black cow mini







1410  
Hirsch  
Cerf  
Stag



1411  
Reh  
Chevreuil  
Deer



1412  
Bambi  
Bambi  
Bambi



1404  
Murmeltier  
Marmotte  
Marmot



1402  
Steinbock gross  
Chamois grand  
Capricorn large



1403  
Steinbock klein  
Chamois petit  
Capricorn small



1110  
Pferdegespann  
Cheval avec chariot  
Horse and cart



1102  
Pferd steh mittel  
Cheval debout moyen  
Standing horse medium



1103  
Pferd steh klein  
Cheval debout petit  
Standing horse small



1106  
Pferd fress. mittel  
Cheval mangeant moyen  
Eating horse medium



1107  
Pferd fress. klein  
Cheval mangeant petit  
Eating horse small



1108  
Esel gross  
Âne grand  
Donkey large



1109  
Esel klein  
Âne petit  
Donkey small



1113  
Rössli-Hü gross  
Rössli-Hü grand  
Rössli-Hü large



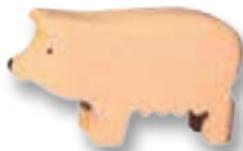
1111  
Rössli-Hü klein  
Rössli-Hü petit  
Rössli-Hü small



1209  
Schwein gross roh  
Cochon grand sans couleur  
Pig large uncolored



1210  
Schwein klein roh  
Cochon petit sans couleur  
Pig small uncolored



1211  
Schwein gross rosa  
Cochon grand rose  
Rose pig large



1213  
Schwein klein rosa  
Cochon petit rose  
Rose pig small



1203  
Ziege gross braun m. Glocke  
Chèvre grande brune avec cloche  
Brown goat large with bell



1204  
Ziege klein braun  
Chèvre petite brune  
Brown goat small



1224  
Ziege gross weiss m. Glocke  
Chèvre grande blanche avec cloche  
White goat large with bell



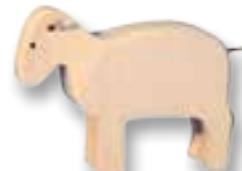
1225  
Ziege klein weiss  
Chèvre petite blanche  
White goat small



1226  
Walliserziege gross m. Glocke  
Chèvre du Valais grande avec cloche  
Goat from Wallis large with bell



1230  
Walliserziege klein  
Chèvre du Valais petite  
Goat from Wallis small



1205  
Schaf gross steh  
Mouton debout grand  
Standing sheep large



1206  
Schaf klein steh  
Mouton debout petit  
Standing sheep small



1234  
Schwarznasen Schaf gross  
Mouton nez noir grand  
Black nose sheep large



1235  
Schwarznasen Schaf klein  
Mouton nez noir petit  
Black nose sheep small



1214  
Hund gross schwarz  
Chien grand noir  
Black dog large



1215  
Hund klein schwarz  
Chien petit noir  
Black dog small



1233  
Barry mit Fässchen  
Barry avec petit tonneau  
Barry with keg



1218  
Bernhardiner gross  
St. Bernard grand  
St. Bernhard dog large



1219  
Bernhardiner klein  
St. Bernard petit  
St. Bernhard dog small



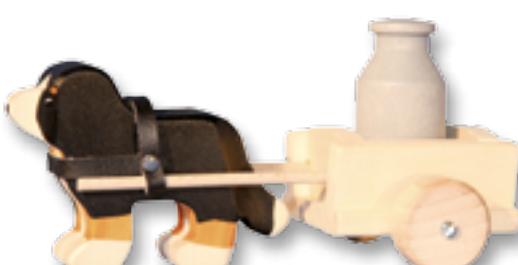
1222  
Bernersenn klein  
Bernersenn petit  
Bernese mountain dog small



1220  
Bernersenn gross  
Bernersenn grand  
Bernese mountain dog large



1221  
Bernersenn mittel  
Bernersenn moyen  
Bernese mountain dog medium



1223  
Bernersenn mit Wagen  
Bernersenn avec chariot  
Bernese mountain dog with cart





1301  
Huhn steh  
Poule debout  
Hen standing



1302  
Huhn fressend  
Poule mangeante  
Hen eating



1303  
Hahn  
Coq  
Cock



1304  
Küken  
Poussin  
Chick



1317  
Hahn weiss  
Coq blanc  
White cock



1318  
Huhn steh weiss  
Poule debout blanche  
White hen standing



1319  
Huhn fress. weiss  
Poule mangeante blanche  
White hen eating



1305  
Ente blau  
Canard bleu  
Blue duck



1306  
Ente braun  
Canard brun  
Brown duck



1307  
Gans steh  
Oie debout  
Goose standing



1308  
Gans fressend  
Oie mangeante  
Goose eating



1309  
Katze braun  
Chat brun  
Brown cat



1310  
Katze grau  
Chat gris  
Grey cat



1311  
Katze schwarz  
Chat noir  
Black cat



1312  
Katze liegend braun  
Chat couché brun  
Brown cat lying



1313  
Hase sitz  
Lapin être assis  
Rabbit sitting



1314  
Hase spring  
Lapin sauter  
Rabbit jumping



1315  
Hase steh  
Lapin debout  
Rabbit standing



1316  
Hase sitz weiss  
Lapin être assis blanc  
White rabbit sitting



1401  
Maus  
Souris  
Mouse



1405  
Eule  
Hibou  
Owl



1406  
Igel  
Hérisson  
Hedgehog



1407  
Fuchs  
Renard  
Fox



1408  
Schnecke  
Escargot  
Slug



1409  
Eichhörnchen  
Écureuil  
Squirrels



3020  
Tomi blau  
Tomi bleu  
Tomi blue



3021  
Stefan grün  
Stefan vert  
Stefan green



3024  
Susi gelb  
Susi jeune  
Susi yellow



3025  
Bärbi knieend  
Bärbi assise à genoux  
Bärbi kneeling



3023  
Martin sitz rot  
Martin être assis rouge  
Martin sitting red



3076  
Walter  
Walter  
Walter



3077  
Alice  
Alice  
Alice



3078  
Seppetoni  
Seppetoni  
Seppetoni



3079  
Vreneli  
Vreneli  
Vreneli



3003  
Bäuerin Gritli  
Fermière Gritli  
Farmer female Gritli



3042  
Alphornbläser Noldi  
Musicien cors des alpes Noldi  
Alphorn musicien Noldi



3043  
Fahnenchwinger Paul  
Jongleur de drapeaux Paul  
Flag waver Paul



3075  
Ruedi  
Ruedi  
Ruedi



3074  
Ruthli  
Ruthli  
Ruthli



3004  
Bauer Fritz  
Fermier Fritz  
Farmer male Fritz



3072  
Lotti  
Lotti  
Lotti



3073  
Menk  
Menk  
Menk



3070  
Grosi Rosa  
Grand-mère Rosa  
Grandmother Rosa



3071  
Grosätti Alfred  
Grand-père Alfred  
Grandfather Alfred



3009  
Weihnachtsmann  
Père Noël  
Santa Claus



3081  
Urs mit Schelle  
Urs avec cloche  
Urs with bell

NEW



3010  
Zwerg  
Nain  
Dwarf

NEW



1233  
Barry mit Fässchen  
Barry avec petit tonneau  
Barry with keg



1236  
Konrad Kupferhals  
Konrad Kupferhals  
Konrad Kupferhals



3080  
Babbu  
Babbu  
Babbu

NEW



3050  
Gollo  
Gollo  
Gollo



3051  
Papagallo  
Papagallo  
Papagallo



NEW



NEW



NEW



3052  
Roo  
Roo  
Roo



3053  
Ischbär  
Ours polaire  
Polar bear



3054  
B.O.R.I.S  
B.O.R.I.S  
B.O.R.I.S



3055  
Ugly  
Ugly  
Ugly



3056  
Ronnie  
Ronnie  
Ronnie



1313  
P&G in Australien  
P&G en Australie  
P&G in Australia



3058  
P&G am Nordpol  
P&G au Pôle Nord  
P&G at the North Pole



3059  
P&G in Asien  
P&G en Asie  
P&G in Asia



3060  
P&G Route 66  
P&G Route 66  
P&G Route 66



3061  
P&G am Loebegge z Bärn  
P&G au coin de Loeb à Berne  
P&G at the Loeb corner in Bern



3005  
Ueli (Knabe rot)  
Ueli (Garçon rouge)  
Ueli (Boy red)



3007  
Trudy (Mädchen rot)  
Trudy (Fille rouge)  
Trudy (Girl red)



3014  
Heidi  
Heidi  
Heidi



3015  
Peter  
Peter  
Peter



3011  
Schneemann  
Homme de neige  
Snowman







1501  
Elefant gross  
Eléphant grand  
Elephant large



1502  
Elefant klein  
Eléphant petit  
Elephant small



1503  
Giraffe gross  
Girafe grande  
Giraffe large



1504  
Giraffe klein  
Girafe petite  
Giraffe small



1505  
Kamel gross  
Chameau grand  
Camel large



1506  
Kamel klein  
Chameau petit  
Camel small



1509  
Löwe gross  
Lion grand  
Lion large



1510  
Löwe klein  
Lion petit  
Lion small



1512  
Tiger gross  
Tigre grand  
Tiger large



1513  
Tiger klein  
Tigre petit  
Tiger small



1539  
Weisser Tiger gross  
Tigre grand blanc  
White tiger large



1540  
Weisser Tiger klein  
Tigre petit blanc  
White tiger small



1537  
Pinguin gross  
Pingouin grand  
Penguin large



1538  
Pinguin Baby  
Pingouin bébé  
Baby penguin



1518  
Krokodil gross  
Crocodile grand  
Crocodile large



1519  
Krokodil klein  
Crocodile petit  
Crocodile small



1531  
Braunbär gross  
Ours brun grand  
Brown bear large



1532  
Braunbär klein  
Ours brun petit  
Brown bear small



1533  
Braunbär mini  
Ours brun mini  
Brown bear mini



1535  
Panda mini  
Ours de panda mini  
Panda mini



1529  
Panda gross  
Ours de panda grand  
Panda large



1530  
Panda klein  
Ours de panda petit  
Panda small



1516  
Zebra gross  
Zèbre grand  
Zebra large



1517  
Zebra klein  
Zèbre petit  
Zebra small



2018  
Stall 2018  
Ferme 2018  
Stall 2018



2001  
Stall 14 Dach braun  
Ferme 14 avec toit brun  
Stall 14 with brown roof



2005  
Stall 215  
Ferme 215  
Stall 215



2002  
Stall 14 roh  
Ferme 14 bois sans couleur  
Stall 14 uncolored



2004  
Stall 144  
Ferme 144  
Stall 144



2003  
Stall 14 gebrannt  
Ferme 14 brûlée  
Stall 14 burned





1110  
Pferdegespann  
Cheval avec chariot  
Horse and cart



5005  
Pferdegespannset  
Set du cheval avec chariot  
Horse and cart set



2016  
Stall mini  
Ferme mini  
Stall mini



7033  
Krippenstall mini  
Étable mini pour crèche  
Crib stable mini



2011  
Kleintierstall  
Etable de petit animal  
Stall small animals



5003  
Schweinestallset  
Set de porcherie  
Pigsty set



2008  
Hundehaus  
Maison de chien  
Dog house



5004  
Hundehausset  
Set de la maison de chien  
Dog house set



2010  
Kaninchenstall  
Etable de lapin  
Rabbit stall



5001  
Kaninchenstallset  
Set d'étable de lapin  
Rabbit stall set



2009  
Hühnerhaus  
Maison de poule  
Henhouse



5002  
Hühnerhausset  
Set de la maison de poule  
Henhouse set



7022  
Krippe kompl. klein  
Crèche complète petite  
Crib complete small



2006  
Stall 149  
Ferme 149  
Stall 149



7013  
Krippenstall klein  
Étable petit pour crèche  
Crib stable small



TRAFFER®  
SWITZERLAND



1114  
Pferd mini  
Cheval mini  
Horse mini



1115  
Esel mini  
Âne mini  
Donkey mini



1231  
Ziege mini  
Chèvre mini  
Goat mini



3026  
Bauer mini  
Fermier mini  
Farmer mini



3027  
Engel mini  
Ange mini  
Angel mini



3028  
Samichlaus mini  
Père Noël mini  
Santa Claus mini



3029  
Schneemann mini  
Homme de neige mini  
Snowman mini



3030  
Schaukelpferd  
Cheval de balançoire  
Rocking horse



3031  
Weihnachtsbaum  
Sapin de Noël  
Christmas tree



3032  
Päckli  
Cadeau  
Gift



3033  
Stern  
Etoile  
Star



1536  
Kamel mini  
Chameau mini  
Camel mini



1082  
Stier mini  
Taureau mini  
Bull mini



1232  
Schaf mini  
Mouton mini  
Sheep mini



7032  
Hirt mini  
Berger mini  
Shepherd mini



7026  
Josef mini  
Joseph mini  
Josef mini



7027  
Maria mini  
Maria mini  
Maria mini



7028  
Krippeli Kind mini  
Crèche mini avec enfant  
Crib mini with child



7029  
König Melchior mini  
Roi Melchior mini  
King Melchior mini



7030  
König Balthasar mini  
Roi Balthasar mini  
King Balthasar mini



7031  
König Kaspar mini  
Roi Kaspar mini  
King Kaspar mini



**Beispiel / Exemple / Example**  
Alle Minis als Anhänger erhältlich  
Tous les minis comme porte-clés  
All minis available as key chains



7017  
Josef klein  
Joseph petit  
Josef small



7018  
Maria klein  
Maria petit  
Maria small



7019  
Krippeli Kind klein  
Crèche petite avec enfant  
Crib small with child



7014  
König Kaspar klein  
Roi Kaspar petit  
King Kaspar small



7015  
König Melchior klein  
Roi Melchior petit  
King Melchior small



7016  
König Balthasar klein  
Roi Balthasar petit  
King Balthasar small



7020  
Hirt klein  
Berger petit  
Shepherd small



7021  
Engel klein  
Ange petit  
Angel small



4012  
Futternapf  
Bol  
Food bowl



4013  
Bänkli  
Banc  
Bench



4014  
Milchkanne 2 St.  
Bidon au lait 2 pièces  
Milk stug 2 pieces



4015  
Strohballen 4 St.  
Balles de foin 4 pièces  
Straw bales 4 pieces



4007  
Leiter  
Echelle  
Ladder



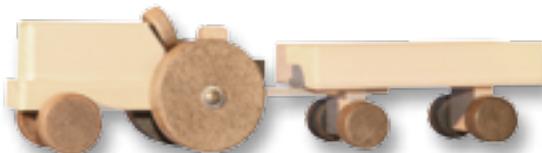
4008  
Brunnentrog  
Auge de fontaines  
Water trough



4009  
Zaun 6-teilig  
Clôture six parties  
Fence six-part



4010  
Karrette  
Brouette  
Wheelbarrow



4011  
Traktor m. Anhänger  
Tracteur avec remorque  
Tractor with trailer



4016  
Schlitten  
Luge  
Sledge



4019  
Ententeich  
Etang de canard  
Duck pond



4020  
Mangeoire de nourriture  
Food crip



6001  
Käsemesser bedruckt  
Couteau de fromage imprimé  
Cheese knife printed



6002  
Käsemesser roh  
Couteau de fromage sans couleur  
Cheese knife uncolored



6003  
Käsemesser geschnitzt  
Couteau de fromage sculpté  
Cheese knife carved



4001  
Tanne gross  
Sapin grand  
Fir large



4002  
Tanne klein  
Sapin petit  
Fir small



4003  
Laubbbaum gross  
Arbre grand  
Leaf tree large



4004  
Laubbbaum klein  
Arbre petit  
Leaf tree small

**Qualitätsgarantie**  
**Garantie de la qualité**  
**Quality guaranteed**

**FSC. Für Sie, uns und die Natur**

Der Forest Stewardship Council überwacht weltweit die Bewirtschaftung und die naturschonende Nutzung der Wälder. Die Trauffer Holzspielwaren AG verwendet für die gesamte Produktion 100% FSC-zertifiziertes Holz.

**FSC. Pour vous, pour nous et pour la nature**

Le «Forest Stewardship Council» supervise la gestion et l'exploitation durable et respectueuse des forêts dans le monde entier. L'entreprise «Trauffer Jouets en bois SA» n'utilise que du bois 100% certifié FSC pour sa production.

**FSC. For you, for us and for nature**

The Forest Stewardship Council (FSC) supervises the management and the sustainable use of natural forests worldwide. Trauffer Wooden toys uses 100% FSC-certified wood for the entire production.



**Schweizer Holz. Für den Wirtschaftsstandort Schweiz.**

Trauffer Holzspielwaren AG verwendet ausschliesslich Schweizer Holz. Davon profitieren die Schweizer Waldbesitzer, Forstunternehmer und Sägereien.

**Du bois suisse pour l'économie suisse.**

«Trauffer Jouets en bois SA» n'utilise que du bois suisse, ce dont profitent les propriétaires de forêts, les entrepreneurs forestiers et les scieries.

**Swiss wood. For the business location Switzerland.**

Trauffer Wooden toys uses only Swiss wood. This also benefits Swiss forest owners, loggers and sawmills.



**CO<sub>2</sub> reduzierte Produktion. Für unsere Umwelt.**

Es wird hauptsächlich regionales Holz verwendet und so werden zusätzliche Transportwege vermieden. Das Holz wird luftgetrocknet. Dadurch wird der CO<sub>2</sub>-Ausstoss massiv reduziert.

**Production de CO<sub>2</sub> réduite pour notre environnement.**

Nous utilisons principalement du bois de la région ce qui évite les transports inutiles. Le bois est séché à l'air et de ce fait l'émission de dioxyde de carbone est massivement réduite.

**CO<sub>2</sub>-reduced production. For our environment.**

Primarily regional woods are used which significantly reduces transport volume. The wood is air dried, greatly reducing CO<sub>2</sub> emissions.



**100% natürliche Farben. Für unsere Kinder.**

Alle verwendeten Farben sind für Kinder jeglichen Alters unbedenklich, da sie schweiß- und speichelecht sind. Hergestellt auf Wasserbasis, frei von Giftstoffen und regelmässig kontrolliert.

**100% de couleurs naturelles pour nos enfants.**

Toutes les couleurs utilisées sont sans danger pour les enfants de tous âges, car elles sont résistantes à la transpiration et à la salive. Elles sont produites à base d'eau, sans substances toxiques et régulièrement contrôlées.

**100% natural colours. For our children.**

All of the dyes and paints used are safe for children of all ages as they are sweat and saliva resistant. The paints are water-based and regularly controlled for toxins.



**EN 71 Normen. Für Sicherheit.**

Trauffer Holzspielzeuge unterstehen den Richtlinien des Bundesamtes für Gesundheit. Sie sind für Kinder jeden Alters geeignet, kontrolliert vom kantonalen Laboratorium Basel-Landschaft.

**Les normes EN 71 pour notre sécurité.**

Les jouets en bois de Trauffer sont soumis aux directives de l'Office fédéral de la santé. Ils sont adaptés aux enfants de tous âges et contrôlés par le Laboratoire cantonal de Bâle-campagne.

**EN 71 standards. For our safety.**

Trauffer wooden toys are subject to the guidelines of the Swiss Federal Office of Public Health. They are suitable for children of all ages, controlled by the Cantonal Laboratory Basel-Landschaft.



**Holzspielwaren seit 1938**  
**Jouets en bois depuis 1938**  
**Wooden toys since 1938**



Trauffer Holzspielwaren AG  
3858 Hofstetten bei Brienz  
Schweiz

Telefon +41 33 951 12 26  
Telefax +41 33 951 34 26  
[info@trauffer-holzspielwaren.ch](mailto:info@trauffer-holzspielwaren.ch)  
[www.trauffer-holzspielwaren.ch](http://www.trauffer-holzspielwaren.ch)



Modèle déposé  
© 2013 Trauffer Holzspielwaren AG

Impressum  
Idee, Konzept: Marc A. Trauffer  
Logo/Branding: Atelier KE, Beat Kehrl  
Grafik: Atelier KE, Beat Kehrl  
Gestaltung Artikel: Carol Art&Design, Carol Fuchs  
Fotos: Hangar Ent. Group, Adrian Bretscher  
Fotos Artikel: Carol Art&Design, Carol Fuchs & Marc A. Trauffer  
Fotos 1. Generation: Familie Trauffer  
Fotos 2. Generation: Bruno Augsburger, Hugo Schild  
Fotos Artikel Generationen: Atelier KE, Beat Kehrl  
Texte: Tippwerkstatt, Brigitte Bircher & Marc A. Trauffer  
Übersetzungen: Chantal Reusser, Sandra Schönmann, Debbie Baumberger  
Druck: Thomann Druck  
Kinder: Ladina, Lani & Noel  
Location: Chesa Cruschetta, Familie Filli